

## **(Hetero-)Anamnese anderstalige afasiepatiënten**

Meertaligheid komt in Nederland steeds meer voor. We spreken van meertaligheid wanneer iemand meerdere talen gebruikt in zijn/haar dagelijks leven. Vooral tweetaligheid is in Nederland wijdverbreid. Wanneer tweetalige sprekers een afasie krijgen, heeft dat meestal gevolgen voor de communicatie in beide talen.

De Logopedische Richtlijn 'Diagnostiek en behandeling van afasie' (Berns e.a., 2015) behandelt de vraag op welke manier logopedisten hun handelen kunnen aanpassen aan twee-of meertaligheid bij personen met afasie (uitgangsvraag 9). Daarbij wordt de inzet van tolken besproken, diagnostiek en behandeling van meertaligen, maar ook het onderwerp anamnese. Het in kaart brengen van de pre- morbide taalvaardigheden in beide talen én het inventariseren van de wensen van de persoon met afasie en zijn omgeving ten aanzien van het gebruik van beide talen na het ontstaan van afasie, worden daarbij als belangrijkste aandachtspunten genoemd.

Bijgaand interview, ontwikkeld door Rijndam Revalidatie, heeft tot doel om de beheersing en het dagelijks gebruik van de moedertaal én het Nederlands, zowel pre-morbide als ten tijde van het interview, systematisch in kaart te brengen. Onze ervaring met dit interview is dat het veel bruikbare informatie geeft voor zowel de logopedist als de rest van het behandelteam.

Marjan Bosje  
Mieke van de Sandt-Koenderman  
Jiska Wiegers  
Rijndam Revalidatie, februari 2016

## INTERVIEW

Naam: \_\_\_\_\_ m/v

Geboortedatum: \_\_\_\_\_

### Hulp of communicatiehulpmiddelen tijdens anamnese gesprek:

Ja:

familie, namelijk: \_\_\_\_\_

tolk, namelijk: \_\_\_\_\_

pen en papier

cijferkaart 1-5

anders, namelijk: \_\_\_\_\_

Nee

Geboorteland: \_\_\_\_\_

Moedertaal: \_\_\_\_\_

Wanneer bent u naar Nederland gekomen (welk jaar / welke leeftijd): \_\_\_\_\_

**Heeft u in uw geboorteland (naam van het land noemen) op school gezeten:**

Ja:

Basisschool, aantal klassen:

- Leren lezen: ja / nee
- Leren schrijven: ja / nee

Middelbare school

- Niveau: \_\_\_\_\_
- Aantal klassen: \_\_\_\_\_

Voortgezette opleiding

- Niveau: \_\_\_\_\_
- Aantal jaren: \_\_\_\_\_

Nee

**Heeft u in uw geboorteland (naam van het land noemen) gewerkt:**

- Ja:
  - Beroep: \_\_\_\_\_
  - Vrijwilligerswerk: \_\_\_\_\_
- Nee

**Heeft u in Nederland op school gezeten:**

- Ja:
  - Basisschool, vanaf groep: \_\_\_\_\_
  - Middelbare school
    - Niveau: \_\_\_\_\_
    - Aantal klassen: \_\_\_\_\_
  - Voortgezette opleiding
    - Niveau: \_\_\_\_\_
    - Aantal jaren: \_\_\_\_\_
- Nee

**Heeft u in Nederland werk / gewerkt:**

- Ja:
  - Beroep: \_\_\_\_\_
  - Vrijwilligerswerk: \_\_\_\_\_
- Nee

**In welke taal (aankruisen) bent u gewend te praten met:**

<i>Persoon</i>	<i>Moedertaal</i>	<i>Nederlands</i>	<i>Beide talen</i>	<i>Aanvullende informatie</i>
Uw man / vrouw				
Uw kinderen				
Uw familie				
Uw vrienden				
Uw collega's				
.....				

**Moedertaal vóór de beroerte (met cijferkaart en indien mogelijk beschrijvend):**

<i>Hoe ging het vóór de beroerte met...</i>	<i>Waardering 1-5</i>	<i>Aanvullende informatie</i>
Begrijpen		
Praten		
Lezen		
Schrijven		
Typen		

**Moedertaal nú (met cijferkaart en indien mogelijk beschrijvend):**

<i>Hoe gaat het nú met...</i>	<i>Waardering 1-5</i>	<i>Aanvullende informatie</i>
Begrijpen		
Praten		
Lezen		
Schrijven		
Typen		

**Nederlandse taal vóór de beroerte (met cijferkaart en indien mogelijk beschrijvend):**

<i>Hoe ging het vóór de beroerte met...</i>	<i>Waardering 1-5</i>	<i>Aanvullende informatie</i>
Begrijpen		
Praten		
Lezen		
Schrijven		
Typen		

**Nederlandse taal nú (met cijferkaart en indien mogelijk beschrijvend):**

<i>Hoe gaat het nú met...</i>	<i>Waardering 1-5</i>	<i>Aanvullende informatie</i>
Begrijpen		
Praten		
Lezen		
Schrijven		
Typen		

**Praktische zaken:**

<i>Wie doet normaal gesproken in uw gezin...</i>	<i>U</i>	<i>Uw man / vrouw</i>	<i>Iemand anders, nl:</i>
De boodschappen			
Afspraken maken (kapper, dokter)			
Gesprekken met dokter			
Gesprekken op school			
Administratie (bank, huis, belasting)			
<i>Wie doet nú in uw gezin</i>	<i>U</i>	<i>Uw man / vrouw</i>	<i>Iemand anders, nl:</i>
De boodschappen			
Afspraken maken (kapper, dokter)			
Gesprekken met dokter			
Gesprekken op school			
Administratie (bank, huis, belasting)			





**Rijndam**

Revalidatie

**Opmerkingen:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

© 2016 Rijndam Revalidatie, M. Bosje, W.M.E. van de Sandt & J.J. Wiegers.

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen of veelevoudigd, op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de auteur.

Cijferkaart



**5**

**4**

**3**

**2**

**1**

